

FRASEOLOGIA IN CASO DI CHIAMATE TELEFONICHE

- Siamo in una situazione di emergenza.
- Non possiamo dare nessun tipo di informazione
- Le possiamo assicurare che tutte le forze di pronto intervento sono impegnate nelle attività di soccorso.
- Prendiamo i Suoi dati e sarà contattato al più presto possibile.

- Der Flughafen Bozen befindet sich in einer Notfallsituation.
- Wir können Ihnen leider keine Informationen geben.
- Wir versichern Ihnen, dass alle Rettungsdienste im Einsatz sind.
- Wir werden Ihre Daten aufnehmen und Sie werden so bald wie möglich kontaktiert.

- We are in an emergency situation.
- Unfortunately, we cannot give any information.
- We can guarantee that we are doing everything in our power to help.
- We will take your personal information and contact you as soon as possible.

Seguono frasi per esprimere compassione, cooperazione e comunicazione.

Folgende Sätze drücken Mitgefühl, Kooperation und Kommunikation aus.

Follow sentences to express compassion, cooperation and communication.

COMPASSION – BEDAUERN – COMPASSIONE

- “The thoughts of everyone at are with the people who were onboard Flight n° ... and their families and friends.”
- “We are all very saddened by the news of this tragedy.”
- “A team of specially trained employees are on its way here to assist the families.”
- “We will do everything in our power to help them.”
- “We have set up a telephone numbers for people who believe they may have had a loved one onboard to call. In Austria the number is {t. b. a. actually}, Residents of {foreign countries} may call {+43 1 rest t. b. a. actually}.” [Or, alternatively: “We will be announcing numbers for other countries very soon.”]
- “People may also call their local ... Reservations office for assistance.”

- “In Gedanken sind wir, die Angestellten von ... bei den Passagieren des Fluges Nr. ... ihren Familien und Freunden.”
- „Wir sind alle sehr bestürzt über die Neuigkeiten dieser Tragödie.“
- „Eine Gruppe speziell geschulter Betreuer von ... ist auf dem Weg hierher, um den Familien beizustehen.“
- „Wir werden unser Möglichstes tun, um ihnen zu helfen.“

- „Wir haben eine Telefonhotline für all diejenigen eingerichtet, die einen Angehörigen an Bord der Maschine haben. In Italien ist die Nummer:..“
- Aus dem Ausland ist folgende Nummer zu wählen: ...
- (Oder als Alternative: Wir werden bald eine Telefonnummer für Angehörige aus dem Ausland bekannt geben.)“.
- „Angehörige können sich auch über die lokalen Telefonnummern von ... informieren und um Unterstützung bitten“.

- “Il pensiero di ogni membro della Compagnia ... va a tutti i passeggeri a bordo del volo n° .. e alle loro famiglie e a tutti i loro cari”;
- “Siamo tutti sconvolti per la notizia della tragedia”;
- “Una squadra specializzata della Compagnia sta giungendo all’aeroporto per assistere tutte le famiglie coinvolte”;
- “Faremo tutto ciò che è in nostro potere per aiutarli”;
- “È stato attivato un numero di telefono per tutti coloro che credono di avere una persona cara a bordo del volo”;
- (o, in alternativa: “Comunicheremo il più presto possibile i n° per gli altri Paesi”);
- “I familiari coinvolti possono inoltre rivolgersi ai loro uffici locali della Compagnia... per una maggiore assistenza”;

COOPERATION – KOOPERATION – COOPERAZIONE

- “We have pledged our full cooperation with all federal, state, local and international authorities as they begin the investigation into the cause of the accident.”
- “A team of our best safety experts is on its way here to assist these authorities in every way we can.”

- „Wir haben uns verpflichtet mit allen staatlichen, lokalen und internationalen Behörden zusammen zu arbeiten, um den Grund für diesen Unfall zu untersuchen.”
- „Ein Team unserer besten Sicherheitsexperten ist auf dem Weg hierher, um diese Autoritäten zu unterstützen wo sie nur können.”

- “Ci stiamo impegnando attivamente per fornire la massima assistenza a tutte le autorità federali, statali, locali ed internazionali, le quali stanno investigando per accertare le cause dell’incidente”;
- “Una squadra composta dai nostri maggiori esperti in fatto di sicurezza sta giungendo all’aeroporto per assistere in ogni modo le suddette autorità”;

COMMUNICATION – KOMUNIKATION – COMUNICAZIONE

- “We are utilizing all our resources to provide accurate, timely and updated information to everyone who needs information on this incident.”
- “We are posting news and information as quickly as it becomes available on our web site at: ...”

- “Reporters can reach our Media Relations department at {t. b. a. actually} or visit the web site.”
- “We will be holding a press conference from our Head Office in the next few hours.”
- “We will make any press releases or statements available to you as soon as we possibly can.”
- “A team of employees is on its way here who will be able to help you with the information you need.”

- „Wir werden alle unsere Quellen benutzen, um akkurate, pünktliche und aktuelle Informationen über den Unfall jedem zu liefern, der diese braucht.”
- „Wir werden so bald wie möglich Informationen auf unserer Homepage bekannt geben:...”
- „Journalisten können unsere Medienabteilung unter ... erreichen oder unsere Homepage besuchen.”
- „Wir werden in den nächsten Stunden eine Pressekonferenz abhalten.”
- „Wir werden so bald wie möglich Presseverlautbarungen bekannt geben.”
- „Ein Team von Mitarbeitern, die Ihnen mit weiteren Informationen dienen werden, ist hierher unterwegs.”

- “Stiamo utilizzando tutte le nostre risorse per fornire informazioni accurate ed aggiornate a tutte le persone che le richiedono”;
- “Eventuali notizie ed informazioni verranno inserite il più tempestivamente possibile sul nostro sito web ...”;
- “I giornalisti possono raggiungere il nostro Dipartimento di Relazioni con i Media al... o visitare il nostro sito web”;
- “Terremo una conferenza stampa dal nostro Head Office nelle prossime ore”;
- “Le dichiarazioni alla stampa verranno rilasciate il più presto possibile”;
- “Una squadra di esperti è in arrivo e sarà in grado di aiutarla fornendole tutte le informazioni di cui ha bisogno”;

AUF FRAGEN ANTWORTEN – RISPOSTE DA FORNIRE

- “Ich kenne leider die Antwort auf Ihre Frage nicht. Alles was ich Ihnen mitteilen kann ist, dass wir unser Möglichstes tun werden, um den Familien zu helfen...”
- “Es wäre voreilig darüber zu spekulieren. Unser Hauptanliegen besteht im Moment darin, den betroffenen Familien zu helfen. Wir werden demnach alle Helfer bestmöglich unterstützen.”
- “Uns fehlen im Moment noch eine Menge an Informationen. Was wir jetzt nur sicher wissen, ist dass es eine Anzahl von Passagieren und Familien gibt, die unsere Hilfe brauchen...”
- “Von dieser Information habe ich noch nichts gehört, aber ich werde mich sofort diesbezüglich näher informieren.”
- “Es ist noch zu früh um solch eine Entscheidung zu treffen. Unser Anliegen besteht zurzeit darin, den Familien beizustehen.”
- “Es wäre unangebracht Dinge zu kommentieren, die noch geschehen oder die bereits passiert sein könnten. Es gibt noch viel, das wir nicht wissen. In meinem Interesse liegt es,

den Fakten zu folge zu handeln, die wir besitzen. Und wir wissen sicher, dass hunderte von Familien unsere Hilfe brauchen...”

- “Halten Sie Ihre Antwort kurz und knapp und halten Sie sich an die Schlüsselsätze.”

- “Non posso fornirle una risposta a questa domanda. Quello che le posso dire è che faremo tutto quanto è in nostro potere per aiutare le famiglie coinvolte”;
- “Sarebbe prematuro discutere su questo. Proprio in questo momento il nostro responsabile sta aiutando le famiglie coinvolte. Assisteremo in ogni modo le autorità investigative”;
- “Vi è tutta una serie di informazioni che al momento purtroppo non è disponibile”;
- “Ciò che al momento sappiamo per certo è che vi è un considerevole n° di passeggeri e di famiglie che necessitano del nostro aiuto”;
- “Non ho un riscontro certo a questa informazione al momento, ma una persona verrà incaricata di informarsi a tal proposito. Il nostro scopo principale è quello di...”;
- “E' veramente troppo presto per prendere decisioni di questo tipo. Il nostro scopo al momento è quello di assistere le famiglie coinvolte”;
- “Sarebbe inappropriato per me fare commenti su fatti che potrebbero accadere o su fatti che potrebbero essere accaduti. Vi sono aspetti di cui non conosciamo i particolari. I miei sforzi sono indirizzati su ciò che stiamo facendo adesso e sappiamo che ci sono centinaia di famiglie che hanno bisogno del nostro aiuto”.

FRASEOLOGIA RADIO IN CASO DI ALLARME, EMERGENZA E INCIDENTE

ATTIVAZIONE STATO ALLARME (REALE e SIMULATO)

A tutti gli Enti interessati da Torre, Attivazione Stato Allarme, ripeto Attivazione Stato Allarme. Volo VVVV da XXXX a YYYY, aeromobile AAAA, [...segue motivo dell'allarme]

A tutti gli Enti interessati, questa è una simulazione. Attivazione Stato Allarme Simulato, ripeto Attivazione Stato Allarme Simulato. Volo VVVV da XXXX a YYYY, aeromobile AAAA, [...segue motivo dell'allarme]

TERMINE STATO ALLARME (REALE e SIMULATO)

A tutti gli Enti interessati da Torre, Termine Stato Allarme, Termine Stato Allarme

A tutti gli Enti interessati da Torre, Termine Stato Allarme Simulato, ripeto Termine Stato Allarme Simulato

ATTIVAZIONE STATO EMERGENZA (REALE e SIMULATO)

A tutti gli Enti interessati da Torre, Attivazione Stato Emergenza, ripeto Attivazione Stato Emergenza. Volo VVVV da XXXX a YYYY, aeromobile AAAA, [...segue motivo dell'emergenza] + [intenzioni dell'equipaggio]

A tutti gli Enti interessati da Torre, questa è una simulazione. Attivazione Stato Emergenza Simulato, ripeto Attivazione Stato Emergenza Simulato. Volo VVVV da XXXX a YYYY, aeromobile AAAA, [...segue motivo dell'emergenza] + [intenzioni dell'equipaggio]

TERMINE SOCCORSO ANTINCENDIO

Torre Bravo X, Termine Soccorso Antincendio

TERMINE SOCCORSO SANITARIO

Torre Medico, Termine Soccorso Sanitario

TERMINE STATO EMERGENZA (REALE e SIMULATO)

A tutti gli Enti interessati da Torre, Termine Stato Emergenza, Termine Stato Emergenza

A tutti gli Enti interessati da Torre, Termine Stato Emergenza Simulato, ripeto Termine Stato Emergenza Simulato

ATTIVAZIONE STATO INCIDENTE (REALE e SIMULATO)

A tutti gli Enti interessati da Torre, Attivazione Stato Incidente, ripeto Attivazione Stato Incidente. Volo VVVV da XXXX a YYYY, aeromobile AAAA, [...segue descrizione incidente], coordinate gridmap GGG

A tutti gli Enti interessati da Torre, questa è una simulazione. Attivazione Stato Incidente Simulato, ripeto Attivazione Stato Incidente Simulato. Volo VVVV da XXXX a YYYY, aeromobile AAAA, [...segue descrizione incidente], coordinate gridmap GGG

TERMINE SOCCORSO ANTINCENDIO

Torre Bravo X, Termine Soccorso Antincendio
COE Bravo X, Termine Soccorso Antincendio

TERMINE SOCCORSO SANITARIO

Torre Medico, Termine Soccorso Sanitario
COE Medico, Termine Soccorso Sanitario

AGIBILITA' AREA MANOVRA

Torre Safety, Area di Manovra agibile
COE Safety, Area di Manovra agibile

RIAPERTURA OPERAZIONI VOLO

Torre COE, Riapertura Operazioni Volo
COE Torre, Ricevuto, Riapertura Operazioni Volo
A tutti gli Enti interessati da Torre, Riapertura Operazioni Volo, ripeto Riapertura Operazioni Volo.

TERMINE STATO INCIDENTE (REALE e SIMULATO)

A tutti gli Enti interessati da Operativo. Termine Stato Incidente, Termine Stato Incidente
A tutti gli Enti interessati da Operativo. Termine Stato Incidente Simulato, ripeto Termine Stato Incidente Simulato